



La traduction chez Dominique Fourcade, comme imparfait corps-à-corps

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [L'Imperfection littéraire et artistique en Europe. Antiquité-xxi^e siècle](#)

Auteur : Andriot-Saillant (Caroline)

Résumé : L'imperfection du traducteur est une expérience originelle. Dominique Fourcade l'éprouve lorsqu'il traduit James Schuyler, pour l'anthologie *Vingt Poètes américains* (Gallimard, 1980). La tâche du traducteur est de reformer, dans sa propre langue, la plénitude qu'il perçoit dans *The Crystal Lithium*, à partir d'un écart nécessaire, qui ferait advenir un nouveau corps de langue, lieu de la rencontre. Cette étude porte sur les procédures linguistiques de ce réagencement et leurs enjeux poétiques.

Pages : 603 à 616

Collection : [Rencontres](#), n° 526

Série : Rhétorique, stylistique, sémiotique, n° 9

Thème CLIL : 3154 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage -- Stylistique et analyse du discours, esthétique

EAN : 9782406121374

ISBN : 978-2-406-12137-4

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-12137-4.p.0603

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 17/11/2021

Langue : Français

Mots-clés : Traducteur, poète, modernité, Amérique, rencontre

[Afficher en ligne](#)